



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres extraordinaires au sein
des tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ឯកសារបកប្រែ

TRANSLATION/TRADUCTION

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 14-Sep-2010, 13:39

CMS/CFO: Phok Chanthan

សៀវភៅចុះបញ្ជីលិខិតឆ្លើយតប

Record of Appeals
Registre des appels

The year two thousand ten, the month of September, the third day, at eleven forty in the morning,
We, SOM Ratana and Ham Hel, Greffiers of the Co-Investigating Judges of the Extraordinary
Chambers,

Received the Notice of Appeal from Civil Party Lawyers Kim Mengkhy and Martine JACQUIN,
Against the Order on Admissibility of Civil Party Applicants from Current Residents of Ratanakiri
Province, dated 26 August 2010, and notified on 27 August 2010 .

ក្រឡាបញ្ជី
Greffiers

ឯកសារចម្លង
COPY/COPIE
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 14-Sep-2010, 13:39
CMS/CFO: Phok Chanthan

(Signed)	(Signed)
LY Chantola	ហាម ហែល

**BEFORE THE CO-INVESTIGATING JUDGES
OF THE EXTRAORDINARY CHAMBERS IN THE COURTS OF CAMBODIA**

Case File No. : 002/19-09-2007-ECCC/OCIJ
Date of Document : 6 September 2010
Party Filing : Civil Party Lawyers (ASF France Group)
Before : The Office of the Co-Investigating Judges
Original : French, with translation into Khmer

Classification

Classification Suggested by the Filing Party or the Chamber: Public

Classification by the Co-Investigating Judges or the Chamber:

Classification Status:

Review of Interim Classification:

Records Officer's Name:

Signature:

**Notice of Appeal by the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Co-Lawyers Group
against Order D394 on the admissibility Civil Party applicants from current residents of
Ratanakiri province**

Filed by:

The Co-Lawyers for the Civil Parties:

KIM Mengkhy
MOCH Sovannary
Martine JACQUIN
Annie DELAHAIE
Philippe CANONNE
Elisabeth RABESANDRATANA
Fabienne TRUSSES NAPROUS
Christine MARTINEAU
Nicole DUMAS
Daniel LOSQ
Isabelle DURAND
Barnabé NEKUIE
Laure DESFORGES
Ferdinand DJAMMEN NZEPA
Françoise GAUTRY

Before:

The Co-Investigating Judges:

Judge YOU Bunleng
Judge Marcel LEMONDE

Copied to:

The Office of the Co-Prosecutors:
CHEA Leang
YET Chakriya
William SMITH

Lawyers for Civil Parties:

NY Chandy
LOR Chunthy
KONG Pisey
HONG Kim Suon
SIN Soworn
CHET Vanly
PICH Ang
Silke STUDZINSKY
Emmanuel ALTIT
Emmanuel JACOMY
Madhev MOHAN
Lyma Thuy NGUYEN
Olivier BAHOUGNE
Patrick BAUDOIN
Pascal AUBOIN
Julien RIVET

Lawyers for the Defence:

SON Arun
Michiel PESTMAN
Victor KOPPE
ANG Udom
Michael G.KARNAVAS
PHAT Pouy Seang
Diana ELLIS
SA Sovan
Jacques VERGES
Philippe GRECIANO
KAR Savuth

INTRODUCTION

- 1- Pursuant to the provisions of the Internal Rules, the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Co-Lawyers Group submits this notice of appeal against the Co-Investigating Judges' Order on the admissibility of civil party applicants from current residents of Ratanakiri province, dated 27 August 2010.
- 2- In the said Order, some civil party applicants were declared admissible while others were declared inadmissible.
- 3- The appeal deals exclusively with those applicants who were declared inadmissible and will concerns the following victims:

Mr KLAN Fit (D220042, 08-VU-001033),

Mr ROMAM Yun alias Kamphy (D22/0043, 08-VU-001032), and

Ms HEAT Teichov (D220048, 08-VU-001034)

- 4- The appeal is in accordance with the provisions of Internal Rules 23 *bis* (2), 74(4)(b) and 77 *bis*.
- 5- The appeal briefs of the appealing parties will be filed with the Pre-Trial Chamber within the prescribed time limits.

CONCLUSIONS

- 6- The Co-Lawyers for the Civil Parties request the Co-Investigating Judges:
- 7- To find their appeal admissible,
- 8- To hold a public hearing and to allow the filing of the additional documents,
- 9- To annul the Order,
- 10- To state that the civil party applications of Victims KLAN Fit, ROMAM Yun alias Kamphy and HEAT Teichov are admissible and are with merit.

Done in Phnom Penh, on 6 September 2010

For the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Lawyers Group

(Signed)

KIM Mengkhy

MOCH Sovannary

Philippe CANONNE

Fabienne TRUSSES-NAPROUS

Elisabeth RABESANDRATANA

Laure DESFORGES

Christine MARTINEAU

Françoise GAUTRY

Annie DELAHAIE

Nicole DUMAS

Ferdinand DJAMMEN NZEPA

Isabelle DURAND

Daniel LOSQ

Barnabé NEKUIE

(Signed)

Martine JACQUIN

Head, ASF-France Project